

(неофициальный перевод)

Заявление Премьер-министра Японии С. Абэ

«Клятва в вечном мире»

Сегодня я посетил храм Ясукуни, где выразил искренние соболезнования, чувства почтения и помолился об упокоении душ всех тех, кто сражался за родину и принес в жертву свои драгоценные жизни. Я также посетил храм Тинрэйся, где молятся за упокой душ тех японцев и иностранцев, которые погибли на войне, но не были включены в список душ, почитаемых в храме Ясукуни.

Во время молитвы за души погибших героев я остро ощутил всю драгоценность мира, которым Япония пользуется сейчас.

Мир и процветание нынешней Японии созданы не только теми, кто живет сегодня. Они зиждутся на драгоценных жертвах многочисленных людей, которые погибли на поле боя, желая счастья своим любящим женам и детям, думая о своих отцах и матерях, которые их воспитали.

Сегодня, вновь задумавшись над этим, я совершил этот визит с чувствами искреннего уважения и благодарности.

Япония больше никогда не должна начинать войны. Это мое убеждение основано на остром раскаянии за прошлое. Стоя перед душами погибших, я обновил свою решимость твердо держаться клятвы об отказе от войны.

Кроме того, я поклялся строить эпоху, в которой больше никогда не будет страданий от ужасов войны. Япония должна быть страной, думающей над осуществлением мира во всем мире вместе с нашими друзьями в Азии и в мире.

В течение 68 послевоенных лет Япония строила свободную и демократическую страну, последовательно шла по пути мира. Нет никаких сомнений в том, что мы будем продолжать идти по этому пути. Япония будет выполнять свои обязанности в целях мира, стабильности и процветания всего мира в духе международного сотрудничества.

К сожалению, это реальность, что визит в храм Ясукуни стал политической и дипломатической проблемой. Некоторые люди критикуют посещение Ясукуни, говоря, что это почитание военных преступников. Однако цель моего визита сегодня, в годовщину начала работы моей администрации, состоит в том, чтобы отчитаться перед душами погибших героев о нашей работе в течение этого года и сообщить о своей решимости строить эпоху, в которой люди больше никогда не будут страдать от ужасов войны.

У меня совершенно нет намерения ранить чувства китайского и корейского народов. Мое желание состоит в том, чтобы уважать человеческую личность, защищать свободу и демократию, с уважением строить отношения дружбы с Китаем и Республикой Корея, как это делали все предыдущие премьер-министры, посещавшие храм Ясукуни.

Я хотел бы попросить любезного понимания у всех вас.